





Tipărit cu sprijinul Consiliului Județean Sibiu în cadrul programului
„Sibiu capitală culturală europeană 2007” finanțat de Autoritatea Națională pentru Turism.

Coordonator ediție: Nicolae Pepene
Text: Gernot Nussbächer

Design  Inovativ

Design: Mihail Ungureanu - Inovativ Media Brașov

Tipărit la ARTPRINT București

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României:

Județul Sibiu. Istorie și imagini de epocă / Gernot Nussbächer, Nicolae Pepene,
Bogdan-Florin Popovici, Dan Nanu. – Brașov : Suvenir, 2007
ISBN 978-973-88054-6-0

I. Gernot Nussbächer
II. Nicolae Pepene
III. Bogdan-Florin Popovici
IV. Dan Nanu

94(498 Sibiu)

© Editura Suvenir, Autorii

Cuprins Contents

JUDEȚUL SIBIU. ISTORIE ȘI IMAGINI DE EPOCĂ	5
SIBIU COUNTY. HISTORY AND OLD PICTURES	7
ORAȘUL AGNITA	21
AGNITA • AGNETHELN • SZENTÁGOTHA COVEȘ • KÄBISCH • AGÓTAKÖVESD RUJA • ROSELN • ROZSONDA	
COMUNA ALMA	29
ALMA • ALMASCHKEN • KÜKÜLLÖALMÁS GIACĂȘ • JAKOBSDORF • GYAKOS ȘMIG • SCHMIEGEN • SOMOGYOM	
COMUNA ALȚĂNA	30
ALȚĂNA • ALZEN • ALCINA BENEȘTI • BÄGENDORF • BENDORF GHIJASA DE SUS • OBERGESÄSS • FELSÖGEZÉS	
COMUNA APOLDU DE JOS	32
APOLDU DE JOS • KLEINPOLD • KISAPOLD SĂNGĂȚIN • KLEINENYED • KISENYED	
COMUNA ARPAȘU DE JOS	33
ARPAȘU DE JOS • UNTER-ARPASCH • ALSÓÁRPÁS ARPAȘU DE SUS • OBER-ARPASCH • FELSŐÁRPÁS NOU ROMÂN • RUMÄNISCH-NEUDORF • OLÁHÚJEAU	
COMUNA AȚEL	34
AȚEL • HETZELDORF • ECEL DUPUȘ • TOBSDORF • TÁBLÁS	
ORAȘUL AVRIG	36
AVRIG • FRECK • FELEK BRADU • GIERELSAU • FENYÖFALVA SĂCĂDATE • SZAKADAT • OLTSAKADAT GLĂMBOACA • HÜHNERBACH • GLIMBOKA MĂRȘA	
COMUNA AXENTE SEVER	43
AXENTE SEVER • FRAUENDORF • ASSZONYFALVA AGÂRBICIU • ARBEGEN • SZÁSZEGEBEGY ȘOALA • SCHAAL • SÁLYA	
COMUNA BAZNA	46
BAZNA • BAASSEN • FELSŐBAJOM BOIAN • BONNESDORF • ALSÓBAJOM VELT • WÖLZ • VÖLC	
COMUNA BÎRGHIȘ	53
BÎRGHIȘ • BÜRGESCH • BÜRKÖS APOȘ • ABTSDORF • SZÁSZAPÁTFALVA IGHIȘU VECHI • RUMÄNISCH-EIBESDORF • OLÁHIVÁNFALVA PELIȘOR • MAGAREI • MAGARÉ VECERD • WETSCHERD • VECSERD ZLAGNA • SCHLATT • ZALATHNA	
COMUNA BIERTAN	55
BIERTAN • BIRTHÄLM • BERETHALOM COPȘA MARE • GROSSKOPISCH • NAGYKAPUS RICHÎȘ • REICHSDORF • RIOMFALVA	
COMUNA BLĂJEL	61
BLĂJEL • KLEINBLASENDORF • BALÁZSTELKE PĂUCEA • PUSCHENDORF • POCSTELKE ROMĂNEȘTI	
COMUNA BOIȚA	62
BOIȚA • OCHSENDORF • BOJCA TURNU ROȘU • ROTER TURM • VÖRÖSTORONY	
COMUNA BRĂDENI	67
BRĂDENI • HENNDORF • HÉGEN RETIȘ • RETERSDORF • RÉTEN ȚELINE • WOSSLING • PUSZTACELINA	
COMUNA BRATEIU	69
BRATEIU • PRETAI • BARÁTHELY BUZD • BUSSD • SZÁSZBUZD	
COMUNA BRUIU	71
BRUIU • BRALLER • BRULLYA GHERDEAL • GÜRTELN • GERDÁLY ȘOMÁRTIN • MARTINSBERG • MÁRTONHEGY	
COMUNA CĂRȚA	72
CĂRȚA • KERZ • KERC POIENIȚA • KONRADSDORF • GAINÁR	
COMUNA CĂRȚIȘOARA	75
STREZA CĂRȚIȘOARA • OBERKERZ • SZTREZAKERCSORA	
COMUNA CHIRPĂR	76
CHIRPĂR • KIRCHBERG • KÜRPÖD SĂSĂUȘ • SACHSENHAUSEN • SZÁSZHAZ VÁRD • WERD • VERD VESEUD • ZIED • VESSZÖD	
ORAȘUL CISNĂDIE	78
CISNĂDIE • HELTAU • NAGYDISZNÓD CISNĂDIOARA • MICHELBERG • KISDISZNÓD	
ORAȘUL COPȘA MICĂ	97
COPȘA MICĂ • KLEINKOPISCH • KISKAPUS TĂRNĂVIOARA • KLEINPROBSTDORF • KISEKEMEZŐ	
COMUNA CRISTIAN	99
CRISTIAN • GROSSAU • KERESZTÉNYSZIGET	
COMUNA DĂRLOS	102
DĂRLOS • DURLS • DARLAC CURCIU • KIRTSCH • KÜKÜLLÖKÖRÖS	
ORAȘUL DUMBRĂVENI	103
DUMBRĂVENI • ELISABETHSTADT • ERZSÉBETVÁROS ERNEA • EHRGANG • SZÁSZERNYE ȘAROȘ PE TĂRNAVE • SCHAROSCH • SZÁSZSÁROS	
COMUNA GURA-RĂULUI	107
GURA RĂULUI • AUENDORF	
COMUNA HOGHILAG	108
HOGHILAG • HALWELAGEN • HOLDVILAG PROD • PRUDEN VALCHID • WALDHÜTTEN	
COMUNA IACOBENI	109
IACOBENI • JAKOBSDORF • JAKABFALVA MOVILE • HUNDERTBÜCHELN • SZÁZHALOM NETUȘ • NEITHAUSEN • NETUS NOIȘTAT • NEUSTADT BEI AGNETHELN • ÚJVÁROS STEJĂRIȘU • PROBSTDORF • PRÉPOSTFALVA	
COMUNA JINA	112
JINA • SCHINNA • ZSINA	
COMUNA LASLEA	113
LASLEA • GROSSLASSELN • SZÁSZSZENTLÁSZLÓ FLOREȘTI • FELSENDORF • FÖLDSZIN MĂLÂNCRAV • MALMKROG • ÁLMAKERÉK ROANDOLA • RAUTHAL • RUDÁLY	
COMUNA LOAMNEȘ	115
LOAMNEȘ • LADMESCH • LADAMOS ALĂMOR • MILDENBURG • ALAMOR ARMENI • ARMENEN • ÖRMÉNYSZÉKES HAȘAG • HASCHAGEN • HASSAG MÂNDRA • SZÉPTELEP SĂDINCA	
COMUNA LUDOȘ	117
LUDOȘ • GROSSLOGDES • NAGYLUDAS GUSU • GIESSHÜBEL • KISLUDAS	

COMUNA MARPOD	118
MARPOD • MARPOD • MÁRPOD ILIMBAV • EULENBACH • ILLENBAK	
ORAȘUL MEDIAȘ	119
MEDIAȘ • MEDIASCH • MÉDGYES IGHIȘU NOU • EIBESDORF • SZÁSZIVÁNFALVA	
COMUNA MERGHINDEAL	132
MERGHINDEAL • MERGELN • MORGONDA DEALU FRUMOS • SCHÖNBERG • LESSES	
COMUNA MICĂSASA	134
MICĂSASA • FEIGENDORF • MIKESZÁSA CHESLER • KESSELN • KESZLÉR ȚAPU • ABTSDORF • CSICSÓHOLDVILÁG	
ORAȘUL MIERCUREA SIBIULUI	135
MIERCUREA SIBIULUI • REUSSMARKT • SZERDAHELY APOLDU DE SUS • GROSSPOLD • NAGYAPOLD. DOBÁRCA • DOBRING • DOBORKA	
COMUNA MIHĂILENI	143
MIHĂILENI • SCHALDORF • SÁLFALVA MOARDĂȘ • MARDISCH • MARDOS METIȘ • MARTINSDORF • MÁRTONFALVA RÁVÁSEL • ROSCH • ROVAS ȘALCĂU • SCHALKO • SALKÓ	
COMUNA MOȘNA	145
MOȘNA • MESCHEN • MUZSNA ALMA VII • ALMEN • SZÁSZALMÁS NEMȘA • NIMESCH • NEMES	
COMUNA NOCRICH	149
NOCRICH • LESCHKIRCH • ÚJEGYHÁZ FOFELDEA • HOCHFELD • HOFÖLD GHIJASA DE JOS • UNTERGESÄSS • ALSÓGEZÉS HOSMAN • HOLZMENGEN • HOLZMÁNY ȚICHINDEAL • ZIEGENTHAL • ČIKENDÁL	
ORAȘUL OCNA SIBIULUI	151
OCNA SIBIULUI • SALZBURG • VIZAKNA TOPÁRCEA • TSCHAPERTSCH • TOPORCSA	
COMUNA ORLAT	159
ORLAT • WINSBERG • ORLÁT	
COMUNA PĂUCA	160
PĂUCA • TÖRNEN • PÓKAFAVA BOGATU ROMÂN • OLÁHBOGÁT BRŐSTENI • KRADENDORF • KISKERÉK PRESACA • KERSCHDORF • SZÉKÁSGYEPŰ	
COMUNA POIANA SIBIULUI	161
POIANA SIBIULUI • POJAN • POLYÁN	
COMUNA POPLACA	162
POPLACA • GUNZENDORF • POPLÁKA	
COMUNA PORUMBACU	163
PORUMBACU DE JOS • UNTERPORUMBACH • ALSÓ PORUMBÁK PORUMBACU DE SUS • OBERPORUMBACH • FELSŐ-PORUMBÁK COLUN • KELLEN • KOLUN SÁRATA • SALZDORF • SZARATA SCOREI • KORNBERG • SZKORE	
COMUNA RACOVIȚA	164
RACOVIȚA • RAKOWITZA • OLTRAKOVICA SEBEȘU DE SUS • OBERSCHEWISCH • ÖLTFELSŐSEBES	
COMUNA RĂȘINARI	165
RĂȘINARI • STÄDTERDORF • RESINÁR	
COMUNA RĂU-SADULUI	167
RĂU SADULUI	
COMUNA ROȘIA	168
ROȘIA • ROTHBERG • VERESMART CAȘOLȚ • KASTENHOLZ • HERMÁNY CORNĂȚEL • HÄRWESDORF • HORTOBÁGYFALVA DAIA • THALHEIM • DOLMÁNY NOU • NEUDORF BEI HERMANNSTADT • SZÁSZUJFALU NUCET • JOHANNISBERG • SZENTJÁNOSHEGY	

COMUNA SADU	171
SADU • ZODT • CÓD	
ORAȘUL SĂLIȘTE	173
SĂLIȘTE • GROSSENDORF • SZELISTYE ACILIU • TETSCHERN • ECELLÖ AMNAȘ • HAMLESCH • OMLÁS FÁNTÁNELE • KREBSBACH • SZEBENKÁKOVA GALEȘ • GALLUSDORF • GÁLIS MAG • SCHARDÖRFEL • MÁG VALE • GRABENDORF • VÁLE SÁCEL • SCHWARZWASSER • SZECSEL SIBIEL • BUDENBACH • SZIBIEL	
COMUNA ȘEICA-MARE	178
ȘEICA MARE • MARKTSCHELKEN • NAGYSÉLYK BUIA • BELL • BÓLYA BOARTA • MICHELDORF • MIHÁLYFALVA MIGHINDOALA • ENGENTHAL • INGODÁLY PETIȘ • PETERSDORF • KISPÉTERFALVA ȘTENEÁ • RUMÁNISCH-STEIN • ISZTINA	
COMUNA ȘEICA MICĂ	181
ȘEICA MICĂ • KLEINSCHELKEN • KISSELYK ȘOROȘTIN • SCHORSTEN • SOROSTÉLY	
COMUNA ȘELIMBĂR	183
ȘELIMBĂR • SCHELLENBERG • SELLENBERK BUNGARD • BAUMGARTEN • BONGÁRD MOHU • MOICHEN • MÓH VEȘTEM • WESTEN • VESZTÉNY	
ORAȘUL SIBIU	185
SIBIU • HERMANNSTADT • NAGYSZEBEN GUȘTERIȚA • HAMMERSDORF • SZENTERZSÉBET TURNIȘOR • NEPPENDORF • KISTORONY PÁLTINIȘ • HOHE RINNE	
COMUNA SLIMNIC	201
SLIMNIC • STOLZENBURG • SZELINDEK ALBI • ÁLGYITELEP PÁDURENI RUȘI • REUßEN • RÜSZ VESEUD • WASSID • SZÁSZVESSZÖD	
COMUNA ȘURA-MARE	207
ȘURA MARE • GROßSCHEUERN • NAGYCSŪR HAMBÁ • HAHNBACH • KAKASFALVA	
COMUNA ȘURA-MICĂ	209
ȘURA MICĂ • KLEIN SCHEUERN • KISCȘŪR RUSCIORI • REUßDÖRFCHEN • ROSZCSŪR	
ORAȘUL TĂLMACIU	211
TĂLMACIU • TALMESCH • NAGYTALMÁCS TĂLMÁCEL • KLEIN TALMESCH • KISTALMÁCS	
COMUNA TÂRNAVA	213
TÂRNAVA • GROß PROBSTDORF • NAGYEKEMEZŐ	
COMUNA TILIȘCA	214
TILIȘCA • TILISCHKA • TILICSKE ROD • ROD • RÓD	
COMUNA TURNU-ROȘU	215
PORCEȘTI • PORTSCHESCHT, SCHWEINSDORF • PORCSÉSĐ SEBEȘU DE JOS • UNTERSCHEBESCH • ALSÓ-SEBES	
COMUNA VALEA-VIIOR	216
VALEA VIIOR • WURMLOCH • BAROMLAKA MOTIȘ • MORTESDORF • MÁRTONTELKE	
COMUNA VURPĂR	218
VURPĂR • BURGBERG • VURPÓD	
GLOSAR	221



Țigani, sași și români, [1900]*.
Gipsies, Saxons and Romanians.

Județul Sibiu.

Istorie și imagini de epocă

Județul Sibiu a fost creat în urma reformei administrative din anul 1968, fiind moștenitorul unei bogate tradiții administrative, bazate pe rolul conducător al orașului Sibiu.

La sfârșitul secolului al XII-lea, Sibiuul a devenit reședința Prepoziturii de Sibiu (o mare unitate administrativă bisericească), marcând organizarea confesională a populației germane colonizate de către regii Ungariei. În anul 1224 avem prima dată menționat comitatul Sibiu, ca structură administrativ-teritorială, care cuprindea teritoriul locuit de coloniștii sași între Orăștie și Draușeni.

Pe acest teritoriu se dezvoltă mai târziu scaunele săsești. În structura lor clasică, era vorba despre cele Șapte Scaune, plus alte Două Scaune săsești. Pe teritoriul actualului județ Sibiu au fost cele de la Miercurea, Nocrich, Cincu, precum și scaunul principal Sibiu — din cadrul celor Șapte Scaune săsești cu reședința la Sibiu, apoi cele Două Scaune săsești, Mediaș și Șeica (de precizat faptul că Sibiuul a avut ulterior și două scaune filiale, Săliște și Tălmăciu). După 1485 Sibiuul este și reședința așa-numitei „Universități Săsești”, cum era denumită comunitatea administrativă autonomă pentru sașii privilegiați din Transilvania. Alte părți ale actualului județ Sibiu, în evul mediu, au făcut parte din comitatele Alba și Târnava și din districtul Făgăraș.

Trecând peste mai multe inițiative de modificări administrative, trebuie menționată reforma administrativă a statului ungar modern, din anul 1876, când s-au înființat noi comitate, iar pe teritoriul actualului județ Sibiu au existat în principal comitatele Sibiu, Alba de Jos, Târnava Mare, Târnava Mică și Făgăraș, această structură păstrându-se în linii mari până la 1950. După Unirea de la 1918, fostele comitate au primit noua denumire de „județe”. Prin reforma administrativă din 1950, s-a creat o nouă structură pe regiuni, împărțite în raioane, astfel organizându-se regiunea Sibiu, care din 1952 a fost înglobată în regiunea Stalin (după 1960, Brașov), unde a rămas până la 1968. Pe teritoriul actualului județ Sibiu se aflau în principal raioanele Sibiu, Făgăraș, Agnita, Mediaș, Târnăveni, Sighișoara și de asemenea o parte a raionului Sebeș din regiunea Hunedoara.

Afară de importanța administrativă locală, după 1692, orașul Sibiu depășește acest cadru devenind pentru aproximativ un secol sediul Guvernului Transilvaniei; de asemenea la Sibiu au fost principalele autorități militare și financiare ale Transilvaniei. După revoluția din 1848/1849, aici a fost reședința Locotenenței cezaro-crăiești, Sibiuul devenind astfel din nou, până la 1865, capitala Transilvaniei. În sfârșit, după Unirea de la 1 Decembrie 1918, Consiliul Dirigent al Transilvaniei, cu atribuții de guvern, a avut reședința sa la Sibiu, până la sfârșitul anului 1919.

*[] = Datare aproximativă

Lucrarea noastră se dorește o incursiune în trecut, o încercare de a aduce laolaltă Patrimoniul, Oamenii și Realizările lor, respectând unitatea administrativă a județului Sibiu contemporan. Relatarea istoriei sale prin imagini de epocă, încadrate de reperele cronologice importante, credem că ar informa cititorul într-o manieră artistică, dar în același timp fidelă. Astfel, albumul istoric oferă farmecul și atracția reconstituirii vieții de altădată, pe care nici un studiu sau ghid contemporan nu ar reuși să o redea în întregime.

Albumul este organizat asemenea unei enciclopedii, alfabetic, prezentând reperele cronologice fundamentale ale fiecărei așezări (municipiu/oraș/comună/sat), încercând să surprindă Istoria, de la prima mențiune documentară până într-un moment recent (atât cât ne-a permis documentația). Ca aluzie la sincretismul etno-cultural, adică la o caracteristică europeană a așezărilor județului Sibiu, am ales să redăm denumirile localităților în cele trei limbi istorice (română, germană, maghiară), și am respectat, acolo unde s-au făcut referiri la primele mențiuni documentare, numele localităților așa cum au fost ele transcrise de-a lungul istoriei.

Imaginea, mărturia vizuală a patrimoniului realizat de oamenii acestor locuri este mărginită nu de existența sa, ci de limitele noastre, ca descoperitori și colecționari ai acesteia. Totuși, sperăm noi, ea confirmă ceea ce istoria în date afirmă: oamenii acestor locuri au creat un patrimoniu cultural extraordinar ce în mare parte s-a păstrat și au oferit Sibiului, în primul an al intrării României în Comunitatea Europeană, o recunoaștere cu valoare de simbol: reședința sa, orașul Sibiu, a fost aleasă Capitală Culturală europeană. Astfel, dincolo de istoria politică a celei de a doua jumătăți a secolului trecut și a legăturilor organice cu rădăcini istorice în Apus, prin capitalele culturale ale anului 2007 Europa recunoaște un patrimoniu cultural comun.

Imaginile reproduse în această lucrare provin atât din colecțiile particulare ale autorilor, cât și din arhive istorice din țară și străinătate (Siebenbürgen-Institut Gundelsheim, Arhivele Naționale ale României, Biblioteca Academiei Române). Mulțumim în mod special pentru sprijinul acordat în formarea colecției de imagini domnilor Harald Roth, Gerald Volkmer (Siebenbürgen-Institut Gundelsheim), Thomas Șindilariu (Arhiva Comunității Honterus, Brașov) și pentru implicarea creativă deosebită în designul și tehnoredactarea albumului domnului Mihail Ungureanu (Inovativ Media - Brașov).

Toată recunoștința noastră Consiliului Județean Sibiu, președintelui Consiliului Județean Sibiu, domnul Martin Bottesch și Asociației Județene de Turism Sibiu, sprijinul lor fiind esențial în finalizarea proiectului nostru.



Țărani români din Sibiu, 1905.
Romanian peasants in Sibiu.

Țigan, român și sas, [1900].
A Gipsy, a Romanian and a Saxon.



Sibiu County.

History and Old Pictures

Sibiu County has been created by the Administrative Reform Act in 1968, and it is the legatee of a rich administrative tradition, based on the leading role of Sibiu city.

At the end of the 12th century, Sibiu became the residence of the Sibiu Prepositure (a great administrative-ecclesiastical unit), showing the confessional organization of the Saxon population, colonized here by the Hungarian kings. In 1224, Sibiu County is mentioned for the first time, as an administrative-territorial unit, covering the area inhabited by the Saxon colonists between Orăștie and Drăușeni.

In this territory, the future Saxon “chairs” developed; in their classical structure, there were “The Seven Chairs” and “The Two Chairs”. On the territory of the present Sibiu County there were the chairs of Miercurea, Nocrich, Cincul, and the main one—Sibiu, to which two additional chairs, Săliște and Tălmăciu belonged to. All these were part of “The Seven Chairs”. Also, on the territory of the actual Sibiu County, Mediaș and Șeica were part of The Two Chairs. After 1485, Sibiu town became the residence of the Saxon University, as it was called the administrative community of the privileged Transylvanian Saxons. Other parts of the present Sibiu County belonged to Alba and Târnava County, and to the Făgăraș District.

Among many initiatives of administrative changes, it must be noted the modern Hungarian state reform in 1876, that re-structured the old counties. On the present Sibiu County territory one could see the Austro-Hungarian Counties of Sibiu, Alba de Jos, Târnava Mare, Târnava Mică and Făgăraș, and, in broad features, this structure was preserved to the reform in 1950. After the Great Union in 1918, old Hungarian county got Romanian names.

By the administrative reform in 1950, the Soviet model based territorial division system has been adopted; thus, between 1950-1952 there was a Sibiu Region. In 1952, the Sibiu region had been included in Stalin (Brașov) region, until 1968. On the present Sibiu County territory one could find the rayons Sibiu, Făgăraș, Agnita, Mediaș, Târnăveni, Sighișoara and partially, the rayon Sebeș in Hunedoara region.

After 1692, the importance of Sibiu went over because the Transylvanian Government chose the town as a permanent residence for almost a century; also, in Sibiu were the main military and financial authorities of Transylvania. After the revolution in 1848/1849, Sibiu holds the headquarter of Royal-Imperial Lieutenancy, so the town was the capital of Transylvania, once again. At last, after the Great Union from 1918, December the 1st, The Directing Council of Transylvania acted in Sibiu, until the end of the year 1919.

The present album wishes to be a voyage in the past, an attempt to bring together the Heritage, the People and their Accomplishments, with regard to the nowadays area of Sibiu County. The authors hope that the presentation of its history by old images, framed by the chronological milestone would give a full picture to the public, in an artistic and faithful manner. Thus, this historical album gives the charm and the appeal of a formerly life that no study or contemporary travel guide would be able to fully offer.

This album is structured alphabetically, offering chronological milestones for each city/town/commune/village, attempting to capture the History, from the first documentary mention to the (as much as the documentation allowed) present. As a hint to the ethnical-cultural syncretism, i.e. to a European feature of the Sibiu County settlements, the authors chose to give their three form names (Romanian, German and Hungarian) and to respect the documentary attested form of the name when cited in the chronology.

The Image, the visual evidence of the Heritage made by the natives of this area, is limited not by its existence, but by the authors capacity of discovery and collect. Although, the authors hopes that it testifies what narrative history asserts: the people of this land have created an extraordinary heritage, almost completely preserved, and gave to Sibiu, in the first year when Romania is a member of European Union, a symbolic recognition: its main city, Sibiu, has been chosen European Cultural Capital. So, beyond the political history of the second half of the 20th century and the profound bonds and historical roots with the Western side of the continent, Europe assumes a common cultural heritage.

The images presented in this album were collected also from private collections and from domestic and foreign archives (Siebenbürgen-Institut, Gundelsheim, the National Archives of Romania and the Library of the Romanian Academy). Special thanks for their support go to Harald Roth, Gerald Volkmer (Siebenbürgen-Institut Gundelsheim), Thomas Şindilariu (Arhiva Comunităţii Honterus, Braşov); for the creative involvement, we are grateful to Mihail Ungureanu (Inovativ Media - Braşov).

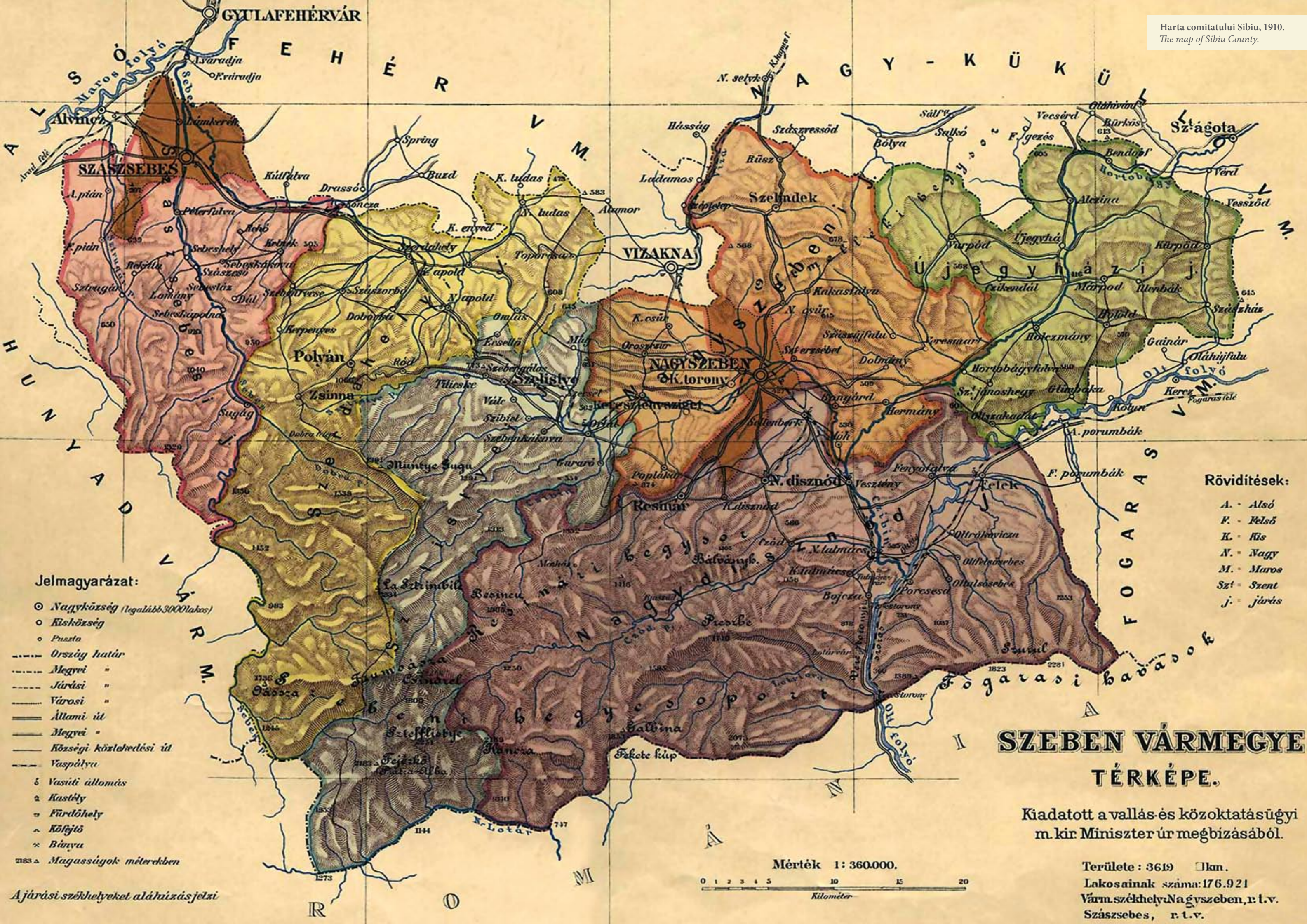
All our gratitude goes to the Sibiu County Council, to its President, Mr. Martin Bottesch and to Sibiu Tourism Society, their support proving to be essential for the fulfilment of our project.



Sibiancă în port săsesc pe strada Harteneck (Cetăţii), [1900].
Saxon woman from Sibiu on the Hartenek Street.



Harta Transilvaniei a lui Johannes Honterus, Basel, 1532 (fragment).
The map of Transylvania by Johannes Honterus.



Jelmagyarázat:

- *Nagyközség (legalább 3000 lakos)*
- *Község*
- *Pusztá*
- *Ország határ*
- *Megyei "*
- *Járási "*
- *Városi "*
- == *Állami út*
- == *Megyei "*
- *Községi közlekedési út*
- *Vaspálya*
- δ *Vasúti állomás*
- △ *Kastély*
- *Fürdőhely*
- ^ *Kőfejtő*
- × *Bánya*
- 283 Δ *Magasságok méterekben*

Rövidítések:

- A - Alsó
- F - Felső
- K - Kis
- N - Nagy
- M - Maros
- Sz^t - Szent
- j - járás

**SZEBEN VÁRMEGYE
TÉRKÉPE.**

Kiadatott a vallás-és közoktatásügyi
m. kir. Miniszter úr megbízásából.

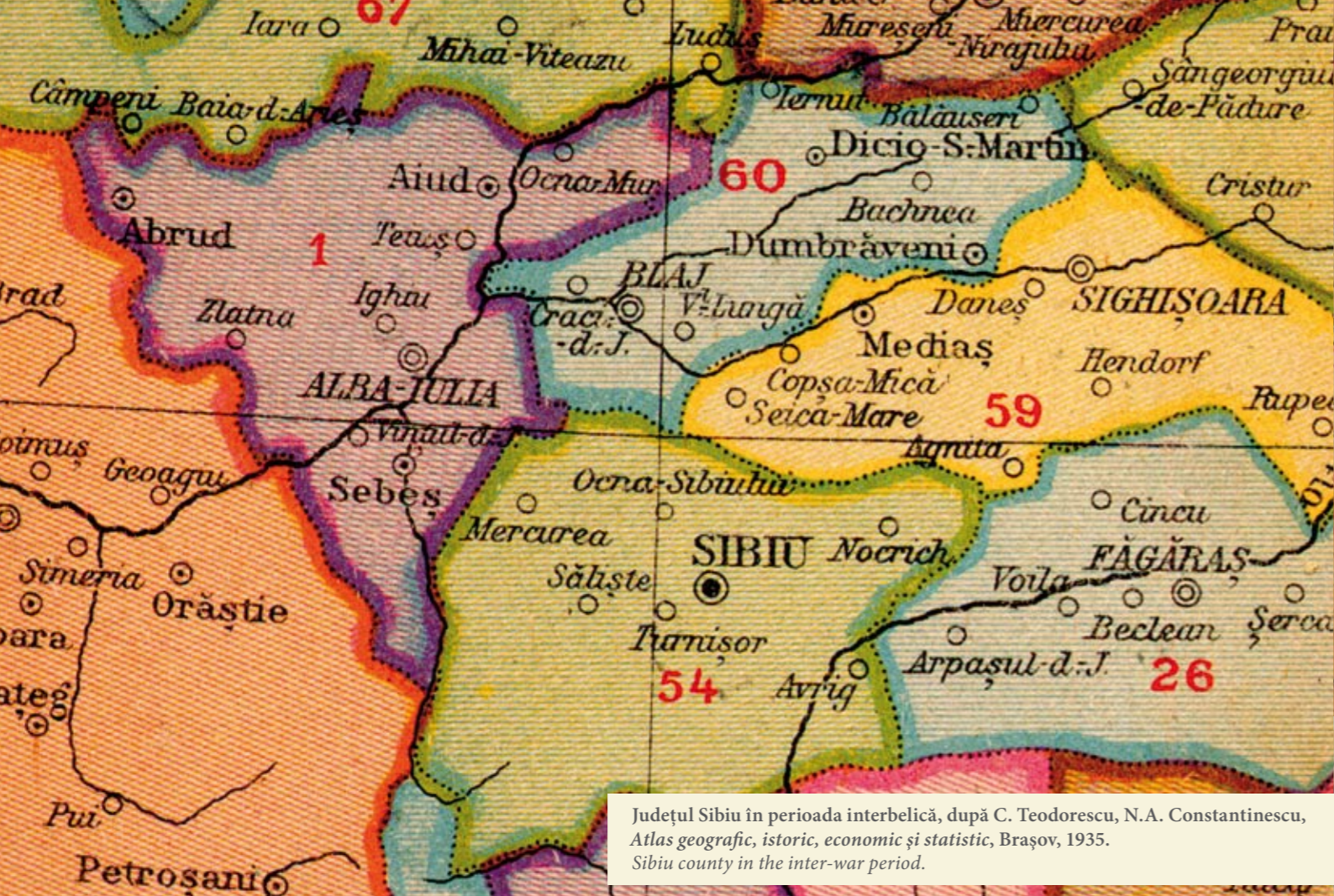


Területe: 3619 □ km.
Lakosainak száma: 176.921
Várm. székhely: Nagyszében, r. t. v.
Szászsebes, r. t. v.

A járási székhelyeket aláhúzás jelzi



Harta militară a Transilvaniei, secțiunea Sibiu, 1910.
Military map of Transylvania, Sibiu region.



Județul Sibiu în perioada interbelică, după C. Teodorescu, N.A. Constantinescu, *Atlas geografic, istoric, economic și statistic*, Brașov, 1935.
Sibiu county in the inter-war period.



Regiunea Stalin și raionul Sibiu, 1957.
The region Stalin and the rayon Sibiu.



Județul Sibiu, după *Enciclopedia României*, vol. II, București, 1938.
Sibiu County.



Raionul Sibiu din cadrul Regiunii Stalin.
 Serviciul geotopografic regional Braşov, [1960-1968].
 The Rayon Sibiu in the Stalin Region.



Judeţul Sibiu.
 Istorie și imagini de epocă



Sibiu County.
 History and Old Pictures

JUDEȚUL SIBIU

Istorie și imagini de epocă



